

**ORDIN Nr. 661 din 12 septembrie 2000**  
**privind aprobarea Procedurii pentru aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagiați, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999 și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 579/2000**

EMITENT: MINISTERUL MUNCII ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 516 din 20 octombrie 2000

Ministrul muncii și protecției sociale,  
având în vedere prevederile art. 9 pct. 2.3 din Acordul dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagiați, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999 și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 579/2000,  
în temeiul art. 7 alin. (3) din Hotărârea Guvernului nr. 188/1999 privind organizarea și funcționarea Ministerului Muncii și Protecției Sociale, cu modificările și completările ulterioare,  
emite următorul ordin:

**ART. 1**

Se aprobă Procedura pentru aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagiați, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999 și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 579/2000, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

**ART. 2**

Direcția generală politici, programe privind piața muncii, prin Direcția pentru programe de ocupare a forței de muncă în străinătate, va aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

**ART. 3**

Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul muncii și protecției sociale,  
Smaranda Dobrescu

ANEXA 1

**PROCEDURĂ**

**pentru aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagiați, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999 și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 579/2000**

**CAP. 1**

Procedura pentru angajarea în România a stagiatorilor elvețieni

**SECȚIUNEA I**

Condiții pentru angajarea stagiatorilor elvețieni în România

**ART. 1**

Potrivit prevederilor art. 2 din Acordul dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagiați, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999 și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 579/2000, denumit în continuare acord, și ale art. 7 alin. (1) din Normele metodologice privind procedura de eliberare și de anulare a permiselor de muncă, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 434/2000, denumite în continuare norme metodologice, pentru încadrarea în muncă în România stagiarii elvețieni trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- a) să aibă vârsta cuprinsă între 18 și 35 de ani;
- b) să fie absolvenți ai unei forme de calificare profesională cu durata de minimum 2 ani;
- c) să facă dovada, potrivit legislației elvețiene, că nu au cazier judiciar.

**ART. 2**

(1) Potrivit prevederilor art. 8 din acord, stagiarii elvețieni își vor căuta singuri un loc de muncă pe teritoriul României.

(2) Stagiarii elvețieni care nu își găsesc angajator în România vor fi sprijiniți pentru încadrarea în muncă, din partea elvețiană, de Departamentul Federal pentru Justiție și Poliție - Oficiul Federal pentru Străini din Berna, iar din partea română, de Direcția generală politici, programe privind piața muncii din cadrul Ministerului Muncii și Protecției Sociale.

### ART. 3

(1) În baza prevederilor art. 1 pct. 2 din acord și ale Legii nr. 203/1999 privind permisele de muncă, angajarea stagiarii elvețieni se va face în condițiile prevăzute de legislația română în vigoare.

(2) Angajatorii români care doresc să încadreze stagiari elvețieni trebuie să obțină avizul Ministerului Muncii și Protecției Sociale în condițiile prevăzute la art. 6 din normele metodologice.

(3) După obținerea avizului Ministerului Muncii și Protecției Sociale angajatorul român propune stagiariului un contract individual de muncă, conform modelului prezentat în anexa nr. 1 la prezenta procedură, în care trebuie să fie cuprinse, în mod obligatoriu, cerințele prevăzute la art. 6 pct. 2 din acord. Contractul individual de muncă se completează în trei exemplare, dintre care două exemplare, semnate și ștampilate de angajator, se trimit pentru semnare stagiariului elvețian, împreună cu avizul obținut de la Ministerul Muncii și Protecției Sociale.

### SECȚIUNEA a II-a

#### Documentele necesare

### ART. 4

În baza prevederilor art. 3 din acord, în vederea obținerii aprobării pentru stagiatură în România, cetățenii elvețieni vor depune la Oficiul Federal pentru Străini, Quellenweg 15, 3003 Bern - Wabern, telefon: 0041-31-325.95.11, următoarele documente:

A. În cazul în care și-au găsit loc de muncă la un angajator din România:

a) cerere conform modelului prezentat în anexa nr. 2 la prezenta procedură;

b) contractul individual de muncă întocmit conform modelului prezentat în anexa nr. 1 la prezenta procedură;

c) avizul Ministerului Muncii și Protecției Sociale;

d) dovada că nu au cazier judiciar, eliberată de organul competent;

e) două fotografii.

B. În cazul în care nu și-au găsit un angajator:

a) cerere conform modelului prezentat în anexa nr. 2 la prezenta procedură;

b) curriculum vitae;

c) copie de pe documentul care atestă calificarea;

d) dovada că nu au cazier judiciar, eliberată de organul competent;

e) două fotografii.

### SECȚIUNEA a III-a

#### Aprobarea stagiaturii

### ART. 5

(1) Documentele prevăzute la art. 4 vor fi transmise la Ministerul Muncii și Protecției Sociale - Direcția generală politici, programe privind piața muncii.

(2) Pe baza documentelor prevăzute la art. 4 lit. A Direcția generală politici, programe privind piața muncii din cadrul Ministerului Muncii și Protecției Sociale aprobă stagiatura și comunică aprobarea Oficiului Federal pentru Străini din Berna.

(3) Dacă stagiariul depune documentele prevăzute la art. 4 lit. B, dosarul va fi reținut la Ministerul Muncii și Protecției Sociale - Direcția generală politici, programe privind piața muncii pentru mediere, iar aprobarea stagiaturii se va da după ce se găsește un angajator.

### SECȚIUNEA a IV-a

#### Eliberarea permisului de muncă

### ART. 6

În vederea primirii vizei pentru angajare în muncă, potrivit prevederilor Legii nr. 203/1999 și ale normelor metodologice, stagiarii elvețieni se vor prezenta la Ambasada României la Berna cu o copie de pe comunicarea privind aprobarea stagiaturii și cu avizul favorabil al Ministerului Muncii și Protecției Sociale.

### ART. 7

La venirea în România a stagiariului elvețian angajatorul acestuia se va prezenta la Ministerul Muncii și Protecției Sociale cu comunicarea privind aprobarea stagiaturii, în baza căreia i se va elibera permisul de muncă, potrivit prevederilor Legii nr. 203/1999 și ale normelor metodologice.

### ART. 8

Permisul de muncă se eliberează, potrivit acordului, pentru o perioadă de 12 luni, cu posibilitatea de a fi prelungit cu cel mult 6 luni.

### ART. 9

(1) Prelungirea permisului de muncă după expirarea perioadei inițiale de 12 luni și eliberarea unui nou permis de muncă în cazul schimbării angajatorului se fac în condițiile prevăzute de normele metodologice.

(2) În cazul schimbării angajatorului, noul permis de muncă se poate elibera numai pentru perioada rămasă până la expirarea perioadei maxime de 18 luni în care, potrivit prevederilor acordului, stagiarul are dreptul să lucreze în România.

## CAP. 2

### Procedura pentru angajarea în Elveția a stagiarilor români

#### SECȚIUNEA I

Condiții pentru angajarea stagiarilor români în Elveția

##### ART. 10

Potrivit prevederilor art. 2 din acord, pentru încadrarea în muncă în Elveția stagiarii români trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- a) să aibă vârsta cuprinsă între 18 și 35 de ani;
- b) să fie absolvenți ai unei forme de calificare profesională cu durata de minimum 2 ani;
- c) să facă dovada, potrivit legislației române, că nu au cazier judiciar;
- d) să cunoască cel puțin una dintre limbile oficiale din Elveția.

##### ART. 11

(1) Potrivit prevederilor art. 8 din acord, stagiarii români își vor căuta singuri un loc de muncă pe teritoriul Elveției.

(2) Stagiarii români care nu își găsesc angajator în Elveția vor fi sprijiniți pentru încadrarea în muncă, din partea română, de Direcția generală politici, programe privind piața muncii din cadrul Ministerului Muncii și Protecției Sociale, iar din partea elvețiană, de Departamentul Federal pentru Justiție și Poliție - Oficiul Federal pentru Străini din Berna.

##### ART. 12

(1) Angajarea stagiarilor români se va face prin încheierea unui contract de muncă conform formularului prezentat în anexa nr. 3 la prezenta procedură.

(2) Contractul de muncă se completează în trei exemplare, dintre care două exemplare, semnate și ștampilate de angajator, se trimit pentru semnare stagiarului român.

#### SECȚIUNEA a II-a

Documentele necesare

##### ART. 13

Pentru obținerea aprobării stagiaturii în Elveția cetățenii români care îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 10 vor depune la Ministerul Muncii și Protecției Sociale - Direcția generală politici, programe privind piața muncii, cu sediul în București, str. Dem. I. Dobrescu nr. 2 - 4, sectorul 1, telefon/fax: 310.07.96 și 311.02.02, următoarele documente:

A. În cazul în care și-au găsit loc de muncă la un angajator din Elveția:

- a) cerere conform modelului prezentat în anexa nr. 2 la prezenta procedură;
- b) contractul de muncă întocmit conform modelului prezentat în anexa nr. 3 la prezenta procedură;
- c) dovada că nu au cazier judiciar, eliberată de organul competent;
- d) două fotografii.

B. În cazul în care nu și-au găsit un angajator:

- a) cerere conform modelului prezentat în anexa nr. 2 la prezenta procedură;
- b) curriculum vitae;
- c) copie de pe documentul care atestă calificarea;
- d) dovada că nu au cazier judiciar, eliberată de organul competent;
- e) două fotografii.

#### SECȚIUNEA a III-a

Aprobarea stagiaturii și obținerea vizei pentru intrare în Elveția

##### ART. 14

(1) Documentele prevăzute la art. 13 vor fi transmise la Oficiul Federal pentru Străini din Berna.

(2) Pe baza documentelor prevăzute la art. 13 lit. A Oficiul Federal pentru Străini din Berna aprobă stagiatura și comunică aprobarea Direcției generale politici, programe privind piața muncii din cadrul Ministerului Muncii și Protecției Sociale.

(3) Dacă stagiarul depune documentele prevăzute la art. 13 lit. B, dosarul va fi reținut la Oficiul Federal pentru Străini din Berna pentru mediere, iar aprobarea stagiaturii se va da după ce se găsește un angajator.  
ART. 15

(1) În termen de 5 zile de la primirea aprobării stagiaturii Ministerul Muncii și Protecției Sociale va face cunoscută stagiariului această aprobare.

(2) În baza aprobării stagiaturii și a contractului de muncă stagiarul va solicita Ambasadei Elveției la București viza pentru intrare în această țară.

#### ANEXA 1

Angajator (persoană juridică sau persoană fizică) .....

Sediul .....

Înregistrat la registrul comerțului din județul .....

sub nr. ....

Codul fiscal .....

Telefon .....

#### CONTRACT INDIVIDUAL DE MUNCĂ

încheiat și înregistrat sub nr. .... la registrul Inspectoratului teritorial de muncă din ..... la data de .....

Subsemnatul ....., reprezentant legal al persoanei juridice ....., și salariatul/salariata ....., domiciliat/domiciliată în localitatea ....., str. .... nr. ...., județul ....., posesor al actului de identitate seria .... nr. ...., eliberat de ..... la data de ....., am încheiat prezentul contract individual de muncă în următoarele condiții, asupra cărora am convenit:

##### I. Durata contractului:

- determinată, de ....., pe perioada cuprinsă între data de ..... și data de .....

##### II. Felul muncii

Funcția (meseria) .....

Salariatul/salariata va presta următoarele activități: .....

Activitatea prestată se desfășoară în condiții deosebite de muncă ....., grupa de muncă ....., timpul lucrat în aceste condiții .....

Angajatorul poate schimba, pe durată determinată, felul muncii, în condițiile legii, cu menținerea salariului stabilit sau cu acordarea unui salariu mai mare, convenit de comun acord cu salariatul.

##### III. Condiții de angajare: o normă întreagă, o fracțiune de normă de .....

Durata timpului de lucru este de ..... ore/zi.

IV. Salariul lunar este de ..... lei, din care salariul de bază de ..... lei și următoarele sporuri ..... . Orele suplimentare prestate în afara programului normal de lucru sau în zilele în care nu se lucrează ori în zilele de sărbători legale se plătesc cu sporurile prevăzute în Codul muncii sau în contractele colective de muncă. Salariatul ..... beneficiază în plus și de următoarele drepturi bănești:

.....  
Data la care se plătește salariul este .....

V. Durata concediului anual de odihnă este de ..... zile, în raport cu vechimea în muncă a salariatului, de ..... ani.

##### VI. Drepturi specifice legate de protecția muncii:

a) echipament de protecție .....

b) echipament de lucru .....

c) antidoturi .....

d) alimentație de protecție .....

e) alte drepturi și obligații privind protecția muncii .....

VII. Alte clauze: .....

VIII. Obligații generale ale părților:

Angajatorul are obligația:

- a) să plătească salariatului drepturile salariale convenite pentru munca prestată și să acorde celelalte drepturi prevăzute de lege și de contractele colective de muncă;
- b) să îi asigure salariatului condiții corespunzătoare de muncă, cu respectarea măsurilor de protecție a muncii;
- c) să rețină și să vireze la timp contribuțiile datorate bugetului de stat, potrivit prevederilor legale;
- d) în cazul încetării contractului individual de muncă să îi plătească drepturile la zi.

Salariatul are obligația:

- a) să realizeze norma de muncă și celelalte sarcini ce decurg din funcția sau din postul deținut și să răspundă de îndeplinirea lor față de angajator;
- b) să respecte regulile stabilite prin regulamentul de ordine interioară al unității și normele de protecție a muncii, păstrarea secretului de stat și de serviciu.

IX. Presentul contract s-a încheiat în trei exemplare, câte unul pentru fiecare parte, iar cel de-al treilea exemplar s-a predat și s-a înregistrat la inspectoratul teritorial de muncă.

Angajator,

Salariat,

.....

.....

Reprezentant legal,

.....

Avizat:

Funcționarul inspectoratului teritorial  
de muncă

Numele și prenumele .....

Semnătura .....

L.S.

ANEXA 2

MINISTERUL MUNCII ȘI PROTECȚIEI SOCIALE

Direcția generală politici, programe privind piața muncii

DEPARTAMENTUL FEDERAL PENTRU JUSTIȚIE ȘI POLIȚIE

Oficiul Federal pentru Străini

CERERE DE AUTORIZARE TEMPORARĂ

pentru ocuparea/căutarea unui loc de muncă ca stagiar\*)

Date personale ale stagiului:

Numele de familie ..... Prenumele .....

Adresa .....

Data nașterii: ziua ..... luna ..... anul .....

Naționalitatea .....

Sexul: ..... feminin ..... masculin

Starea civilă\*\*) ..... necăsătorit(ă) ..... căsătorit(ă)

..... despărțit(ă) ..... divorțat(ă)

Date despre locul de muncă (se completează doar în cazul angajării):

Denumirea/numele și sediul/adresa angajatorului .....

.....

Jr. Nr. .... contul .....

Angajat(ă) ca .....

Salariul brut .....

Data prevăzută pentru începerea lucrului .....

Durata angajării (maximum 18 luni) .....  
Date despre pregătirea profesională a stagiaryului:  
Pregătirea (școli, ucenicie, cursuri profesionale, diplome)      Durata  
.....  
.....  
Experiența profesională .....  
.....  
Slujba actuală .....  
Cunoștințe lingvistice .....

Locul și data completării cererii                      Semnătura stagiaryului  
.....                      .....

\*  
\* \*

Candidatul/candidata ..... îndeplinește condițiile prevăzute în Acordul dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagiari, semnat la Berna, la 25 noiembrie 1999, și i se aprobă stagiatura în România/Elveția.

.....  
(locul, data, timbrul și semnătura autorității competente din țara de  
origine a candidatului)

-----  
\*) Se completează cu majuscule, în două exemplare.  
\*\*) Se bifează varianta corespunzătoare.

### ANEXA 3

COMISIA ELVEȚIANĂ PENTRU SCHIMBUL  
INTERNAȚIONAL DE STAGIARI C/O BFA, 3003 BERNA

### CONTRACT DE MUNCĂ PENTRU STAGIARI Pregătire profesională

Angajator (Numele/firma) .....  
.....

Adresa/Sediul .....  
Nr. telefon ..... Domeniul de activitate .....

Angajat(ă)/stagiary(ă)  
Numele și prenumele .....  
Adresa .....  
Profesia .....

Condiții de angajare  
Data începerii serviciului\*1) ..... Durata angajării\*2) .....  
Perioada de probă\*3) .....  
Perioada de concediu după perioada de probă\*3) .....  
Salariul brut\*3) ..... Programul de lucru\*3) .... Concediu\*3) .....  
Asigurarea de boală și de accidente\*3) .....  
Natura serviciului (funcția) .....  
Cheltuielile de drum .....  
Alte condiții\*3) .....

Program de perfecționare lingvistică și profesională  
.....  
.....

.....  
Locul și data încheierii .....

Timbrul și semnătura angajatorului .....

Semnătura angajatului/angajatei/stagiarului/stagiarei .....

Orice dificultate care ar putea surveni în timpul perioadei de perfecționare va fi semnalată Oficiului Federal pentru Străini, Secția Emigrări și Stagiari, 3003 Berna.

-----

\*1) După primirea permisului de ședere. Durata formalităților: 3 - 8 septembrie.

\*2) Maximum 18 luni.

\*3) Spre folosință în profesie și în localitate sau potrivit convențiilor colective de muncă. Se vor indica toate prestațiile complementare. Concediu: minimum 4 săptămâni pe an. Pentru stagiarii sub 20 de ani - 5 săptămâni. Angajarea pe bază de contract de colaborare nu este autorizată. Asigurarea medicală: angajatorul trebuie să verifice dacă angajatul este asigurat corespunzător împotriva consecințelor economice ale unei boli. În lipsa asigurării, angajatorul este responsabil de cheltuielile care ar putea rezulta.

-----